



Institut zur Qualitätsentwicklung
im Bildungswesen



Auswertung der Schreibaufgaben im Fach Französisch

Bernd Tesch

Auswertung im Fach Französisch (1/5)



Kriterien der Schreibkodierung:

- Gesamteindruck (*Impression globale*)
- Inhalt bzw. Sprechakte (*Contenu/Actes de paroles*)
- Textsorte (*Genre de texte*)
- Adressatengerechtheit (*Adéquation au destinataire*)
- Textaufbau (*Organisation du texte*), ab Niveau A2
- Lexik: Variabilität (*Lexique – étendue*)
- Lexik, ab Niveau A2: Richtigkeit der Verwendung (*Lexique – usage approprié*)
- Grammatik: Variabilität (*Grammaire fonctionnelle*)
- Grammatik: Richtigkeit der Verwendung (*Grammaire correction*)
- Orthographie (*Orthographe lexicale*)
- Globalurteil (*Évaluation globale*)

Auswertung im Fach Französisch (2/5)



Kriterien der Schreibkodierung, Besonderheit:

- **Die Anzahl der Kriterien variiert von Aufgabe zu Aufgabe.**
- **Generell ansteigend von Niveau zu Niveau (z. B. mehr Inhaltspunkte, Textorganisation und erst ab A2, Treffsicherheit der Lexik erst ab A2),**
- **aber auch aufgabenspezifisch (eine bestimmte Variable kann in einer bestimmten Aufgabe entfallen)**

Auswertung im Fach Französisch (3/5)



Kodes für Globaleindruck, Globalurteil und sprachliche Kriterien:

- 0 = zu wenig Text für eine Bewertung
- 1 = unter dem Niveau
- 2 = Niveau erreicht
- 3 = deutlich über dem Niveau

Kodes für inhaltliche und textorganisatorische Kriterien:

- 0 = Anforderung erfüllt
- 1 = Anforderung nicht erfüllt

Auswertung im Fach Französisch (4/5)



Uni-Level Ansatz analog Englisch:

**Kodes entsprechen NICHT Punkten
(d.h. der Kode 3 hat je nach Aufgabe bzw. getestetem Niveau eine
andere „Wertigkeit“)**

Auswertung im Fach Französisch (5/5)



Zusatzmaterialien:

1. Beschreibung Uni-Level-Ansatz
2. Beschreibung Bewertungskriterien und Vorgehen beim Kodieren
3. Bewertungsraster für alle vier Aufgaben
4. Erwartungshorizonte für jede Aufgabe bestehend aus
 - Aufgabenbeschreibung
 - ausgabenspezifischen Erläuterungen zu den Codes
 - kodespezifischen Mustertexten (*benchmarks*)

Beispielaufgabe



Die Testaufgabe « Animateur Camping » (Niveau B1)

Die vorliegende Aufgabe besteht aus einer kurzen situativen Einbettung, einer Arbeitsanweisung und einer kurzen Textvorlage. Nicht alle Aufgaben verwenden Textvorlagen.

Tu cherches un job d'été en France pour le mois d'août. Tu as trouvé l'annonce ci-dessous dans le magazine « Phosphore » qui t'intéresse. Tu écris une lettre de motivation :

- Tu te présentes et tu expliques pourquoi cette annonce t'intéresse.
- Tu décris tes qualités pour faire ce travail.
- Tu demandes des informations plus détaillées sur les conditions de travail (où dormir, heures de travail, ...).

(60 – 80 mots)

Proposition:

Contrat en tant que
Animateur(trice) loisirs camping

Kodierraster



	0 Zu wenig Text	1 unterhalb Niveau B1	2 auf Niveau B1	3 oberhalb Niveau B1
Impression globale	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
		0 Anforderung nicht erfüllt	1 Anforderung erfüllt	
Contenu:				
Tu te présentes et tu expliques pourquoi cette annonce t'intéresse.		<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
Tu décris tes qualités pour faire ce travail.		<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
Tu demandes des informations plus détaillées sur les conditions de travail (où dormir, heures de travail, ...).		<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
Genre de texte		<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
Adéquation au destinataire				
Organisation du texte:				
développement thématique		<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
cohérence et cohésion				
	0 Zu wenig Text	1 unterhalb Niveau B1	2 auf Niveau B1	3 oberhalb Niveau B1
Réalisation linguistique				
Lexique: étendue	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Lexique: usage approprié	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Grammaire: variété/fonctionnalité	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Grammaire correction	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Orthographe lexicale	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>